

POESIA D'OCCASIONE NEL FONDO DELLE CARTE EBRAICHE DELLA COMUNITÀ EBRAICA DI ALESSANDRIA

Questo catalogo costituisce un'estrazione del più ampio inventario delle "carte ebraiche" redatto da rav Alberto M. Somekh nel 2005. Nel catalogo complessivo le poesie sono divise fra poesie epitalami e non epitalami, e naturalmente la ripartizione è mantenuta anche qui; si rileva soltanto che sono espunte le poche composizioni non propriamente d'occasione della seconda sezione, sempre in coerenza con l'argomento del percorso¹.

Le poesie formano il genere letterario più rappresentato e più originale. Accanto a qualche celebrazione storica o occasione familiare, per lo più in mortem, in massima parte si tratta di inni epitalami, composti cioè per onorare gli sposi durante il banchetto di nozze o in qualche altro evento susseguente al quale venivano invitati a questo scopo (il pranzo di Purim). In ciascun caso l'inno è perlopiù introdotto da una parte in prosa (talvolta rimata), che riporta i nomi degli sposi con i relativi patronimici, qualche volta le città di provenienza (presumibilmente, quando giungevano da fuori Alessandria), con l'aggiunta di complimenti di rito, attinti al patrimonio ebraico tradizionale. Segue l'inno, redatto in rima secondo metri di volta in volta diversi: assai comune è il sonetto. L'inno riprende gli argomenti dell'introduzione, giocando abilmente su espressioni bibliche variamente intrecciate (dato caratteristico della poesia ebraica di ogni tempo e luogo) e sui nomi stessi degli sposi. In un caso la crittografia har qerèach (lett. "monte calvo") allude, tramite il suo significato letterale, a Moncalvo. L'abitudine a comporre sonetti d'occasione trova un parallelo nel coevo mondo cristiano che li scriveva in latino (cfr. Giuliano Gasca Queirazza, "Letteratura religiosa minore fra Settecento e metà Ottocento", in: Torino. I percorsi della religiosità, a cura di A. Griseri e R. Rocca, Archivio di Stato di Torino, Torino, 1998). La raccolta è qui di dimensioni atte a giustificare senz'altro uno studio monografico originale ad hoc. Non sappiamo se i mss. in nostro possesso fossero destinati alla stampa.

In calce all'inno compare in molti casi, ma non sempre, la firma dell'autore. Due in particolare sono i nomi più ricorrenti: Aharon Pugliese (acronimo: AF) e Refael Barukh figlio del Rabbino Avraham Amar (acronimo: RAV, con gioco di parole sul termine per: "rabbino"). Di quest'ultimo personaggio siamo in grado di ricostruire, attraverso i documenti ora catalogati del fondo alessandrino, la storia personale. Collaboratore del Rabbino Capo di Alessandria Donato (Mattatia, o Matassia, nella pronuncia ashkenazita) Levi De' Veali, macellatore (shochèt), scrivano (sofèr) e circoncisore (mohèl) rituale della Comunità e del circondario (fino a Genova) per i primi tre decenni dell'Ottocento, rivestì verosimilmente una figura molto più profonda del semplice funzionario. Dotato di una preparazione rabbinica notevole ci lascia, oltre agli inni, diversi appunti a sfondo mistico: questa disciplina era ancora coltivata ad Alessandria alla scuola del Rabbino Levi, appartenente a sua volta ad una dinastia di cabalisti: era figlio di Moshe Zacut e nipote del noto Rabbino Elia Levi De' Veali. Quest'ultimo, nativo di Finale Emilia, figlio del Rabbino Refael Solomon Levi, era stato compagno di studi del celebre R. Isacco Lampronti alla Scuola del Rabbino Briel di Mantova e fu autore di importanti scritti e commentari di ordine religioso, nonché maestro del Rabbino Avraham Amar (cfr. Ghironi-Neppi, "Storia dei Rabbini italiani" –ebr.- Trieste, 1853, p. 307; Marco Mortara, "Indice alfabetico dei Rabbini e Scrittori Israeliti di cose giudaiche in Italia", Padova, 1886, p. 33-34).

¹ Sono naturalmente presenti nell'inventario integrale.

POESIE EPITALAMI

Inni composti per onorare gli sposi durante il banchetto di nozze o in qualche altro evento susseguente al quale venivano invitati a questo scopo (il pranzo di Purim). In ciascun caso l'inno è perlopiù introdotto da una parte in prosa (talvolta rimata), che riporta i nomi degli sposi con i relativi patronimici, qualche volta le città di provenienza (presumibilmente, quando giungevano da fuori Alessandria), con l'aggiunta di complimenti di rito, attinti al patrimonio ebraico tradizionale. Segue l'inno, redatto in rima secondo metri di volta in volta diversi: assai comune è il sonetto. L'inno riprende gli argomenti dell'introduzione, giocando abilmente su espressioni bibliche variamente intrecciate (dato caratteristico della poesia ebraica di ogni tempo e luogo) e sui nomi stessi degli sposi. In un caso la crittografia har qerèach allude, tramite il suo significato letterale, a Moncalvo. L'abitudine a comporre sonetti d'occasione trova un parallelo nel coevo mondo cristiano che li scriveva in latino (cfr. Giuliano Gasca Queirazza, «Letteratura religiosa minore fra Settecento e metà Ottocento», in: Torino. I percorsi della religiosità, a cura di A. Griseri e R. Rocca, Archivio di Stato di Torino, Torino, 1998). La raccolta è qui di dimensioni atte a giustificare senz'altro uno studio monografico originale ad hoc. Non sappiamo se i mss. in nostro possesso fossero destinati alla stampa.

930

Kol machberot zimrà

Inno epitalamio in 12 strofe con sette versi ciascuno con introduzione in onore degli sposi Eliahu figlio di Refael Shelomoh Ha-Levy e di Bella Ermellina del fu Yechiel Cohen. Lo sposo è un eminente Rabbino di Alessandria. Il poeta è Mal'akhì ben Ya'aqov Ha-Cohen, «uno dei grandi rabbini di Livorno», autore della guida talmudica «Yad Malakhì» L'anno è il 5502 (1741-1742).

1741

931

Kol machberot zimrà (1)

Copia conforme al 930

1741

932

Kol machberot zimrà (2)

Copia conforme al 930.

1741

933

Im Tir'eh

Inno epitalamio in 10 quartine rimate ABAB con introduzione, in onore degli sposi Avraham figlio del fu Shim'on Amar e di Sarah Rivqah figlia di Refael Barukh Segre. Si tratta dei genitori di Refael Barukh Amar che prese il nome dal nonno materno. Lo sposo era un giovane rabbino. Si tratta della stessa persona di cui al numero AS-AT 1558 abbiamo l'inno funebre, datato 1805. L'epitalamio è perciò databile nella seconda metà del settecento.

XVIII sec.- Seconda metà XVIII sec.

934

Yom zeh 'Ir Shushan

Sonetto epitalamio con introduzione in onore degli sposi Natan Chananyah figlio di Shemuel Chayim Ottolenghi e Susanna figlia di Shelomoh Cohen Pavia (capo delle Comunità del Monferrato). Shabbat Purim Shushan 5534 (26 febbraio 1774). Sul retro appunti varii in italiano.

26 febbraio 1774

935

'Im Lahaqat Sarim

Sonetto epitalamio (rime ABBA ABBA CDC DCD) con introduzione, in onore degli sposi Betzal'el Shelomoh

Chayim figlio del Sofer (scrivano) fu Mordechay Cohen e Devorah figlia del fu Yossef Itzchaq Amar. L'autore è Refael Barukh Amar, firmato in calce. Purim 5561 (venerdì 27 febbraio 1801).

27 febbraio 1801

936

'Im Lahaqat Sarim

Copia del 935. Ebraico quadrato.

27 febbraio 1801

937

Hinnaseù Harim

Inno epitalamio in 6 quartine rimate ABBA con introduzione in onore degli sposi Mosheh Avraham figlio del fu Yossef Itzchaq Amar e Gentile figlia del fu Itzchaq Levy il 19 adar 5564 (venerdì 2 marzo 1804). L'autore è Refael Barukh figlio di Avraham Amar.

02 marzo 1804

938

Chushu seifai

Inno epitalamio in nove quartine rimate ABBA con distico finale e introduzione, in onore degli sposi Avraham Shimshon figlio del fu Israel 'Azriel Levy di Nizza e Ester Nechamah (Consolina?) figlia del Cav. Yossef Refael Cohen Vitale. Copia del 939. Vedi anche 940.

08 agosto 1805

939

Chushu se'ifay (1)

Copia del 938 con aggiunta in calce della data 13 av 5565 (giovedì 8 agosto 1805) e della firma dell'autore Refael Barukh figlio di Avraham Amar. Vedi anche 940.

08 agosto 1805

940

Ki Qol Sasson

Sonetto scritto da Refael Barukh Amar per le nozze di Avraham Levi e di Ester Cohen, con annotazioni grammaticali a lato e lettera di giustificazione introduttiva del poeta in italiano. Alessandria, 14 agosto 1805. Vedi anche 938 e 939.

14 agosto 1805

941

Ha'et Asher Yachpotz

Inno epitalamio in nove quartine rimate ABBA in onore degli sposi Avraham figlio del fu Meir Pugliese e Noemi figlia del fu Yehudah Cohen Della Torre, 10 adar sheni 5567 (Shabbat Zakhor) (20 marzo 1807). L'autore è molto probabilmente Refael Barukh Amar, dalle iniziali RESH-BET evidenziate nella citazione biblica (Deut. 33) in calce alla pagina. Copia del 942.

20 marzo 1807

942

Ha'et Asher Yachpotz (1)

Copia del 941 in Ebraico Stampatello Vocalizzato.

20 marzo 1807

943

Testi vari

Su tre facciate vi sono inni epitalami e altre preghiere personali in ebraico: sono riconoscibili le firme di Refael Barukh Amar e di Mattatyah (Ha-Levy?). Nella quarta facciata vi è un contratto di locazione in italiano di Refael Barukh Amar e Avraham Vitale a favore di Salomon figlio del fu Ghereshon Vitale, Alessandria 1809.

1809

944

Mah Ye'erav laIsh

Sonetto epitalamio (rimato ABBA ABBA CDC DCD) con introduzione in onore degli sposi Chananyah (Graziadio) figlio di Shelomoh Pugliese e Berakhah (Benedetta) figlia di Paltiel Aharon Pugliese nel giorno del loro matrimonio, venerdì 10 Av 5573 (6 agosto 1813). L'autore è Refael Barukh Amar.

06 agosto 1813

945

Qumu Zemirot

Bella copia del 946. La sposa è chiamata Melca e l'inno è firmato da Refael Barukh Amar. Alessandria, anno 5576 (1816).

1816

946

Qumu Zemirot

Brutta copia del 945.

«Ode ebraica per il settimo giorno delle festività nuziali per le felicissime nozze della damigella Sig.na Melchina di Lelio Vitale col Sig.r Salomone di Donato Ottolenghi d'Acqui. Ode ebraica dedicata all'egregio merito del deg.mo Sig.r Moise Zacut Levi De Veali Gran Rabbino degli Israeliti sedenti in Casale». L'ode è costituita da 12 quartine rimate ABBA contenente allusioni agli sposi e al Rabbino dedicatario. Introduzione in italiano con il testo riportato sopra. Sul verso bozza di altro inno a quartine rimate nello stesso modo.

1816

947

Sheqer Peer

Sonetto epitalamio in onore degli sposi Mosheh Eli'ezer figlio del cav. Shemuel Cohen Vitale e Pesele (Pasqualina) figlia del fu Shabbetay Aharon Pugliese (vedi 948), 13 adar shenì 5581 (17 marzo 1821). L'autore è Refael Barukh figlio di Avraham Amar. Alessandria.

17 marzo 1821

948

Qol Ditzah WeChedwah

Inno epitalamio in 10 quartine rimate ABBA con introduzione in onore degli sposi Meir figlio del cav. Avraham Pugliese e Rachel figlia del fu Shabbetay Aharon Pugliese. 10 adar 5593 (giovedì sera, 28 febbraio 1833). L'autore è Refael Barukh figlio di Avraham Amar. Alessandria.

28 febbraio 1833

949

a) Passu 'Ittot Chemdah - b) Ma Lakh Kinnor

a) Inno epitalamio in 6 sestine rimate ABBACC con introduzione in onore degli sposi Netanel Levy e Consolina Enrichetta Pugliese. Opera di Shimshon Barukh (De Benedetti) da Asti - b) Inno epitalamio in 9 sestine rimate come sopra in onore degli stessi sposi, opera di Refael Yair Pugliese da Ivrea, fratello della sposa qui chiamata con i suoi nomi ebraici Rivqah Nechamah.

-

950

Adam beGan Anan

Inno epitalamio in ottave rimate ABABABCC con introduzione, in onore degli sposi David figlio di Aharon Uzielli e Sarah Nina figlia di David Viga(?). Il foglio è tagliato a metà in orizzontale e pertanto l'inno ci è giunto incompleto.

-

951

Af ki enosh

Inno epitalamio in 7 quarine rimate ABBA. La sposa si chiamava Zara Regina. Entrambi gli sposi erano di famiglia Cohen.

-

952

'Al mah Shafah Zimrah

Inno epitalamio in 9 quartine rimate ABBA in onore degli sposi Avraham e Devorah (non meglio identificati).

-

953

Amar beTorat El

Inno epitalamio in sette sestine rimate ABBACC. Forse lo sposo si chiamava Asher.

-

954

Ani et ahavay

Copia del 955 senza la firma dell'autore. Manca il quarto sinistro superiore del foglio.

-

955

Ani et ahavay

Inno epitalamio con introduzione in onore dello sposo Israel Yair figlio di Shemuel Eli'ezer Cohen e di Rachel figlia di Yehudah Chayim Cohen (Vitale?). Gli sposi erano parenti fra loro. Il poeta si firma Ele'azar Aharon Pugliese e si indica come loro zio. Copia del 954.

-

956

Anshè 'atzati

Inno epitalamio in 25 versetti a rime alterne con introduzione in onore degli sposi Asher Chananel figlio di Shelomoh Levy e Pessle (Pasqualina) Channah figlia di Avraham Chayim Cohen. In calce appaiono le parole ALEF BET a mo di firma. Copia del 957.

-

957

Anshè 'atzati

Copia del 956 senza la firma.

-

958

'Aqad Lero'im

Inno epitalamio in 9 quartine rimate ABBA in onore degli sposi Itzchaq Shelomoh e Leah.

-

959

Attem Benè El Chay

Inno epitalamio in sette quartine rimate con introduzione in onore degli sposi Shelomoh figlio del fu Itzchaq Pugliese e Ester Tammah figlia di Yossef Pugliese.

-

960

Bamme Enosh

Inno epitalamio in 4 quartine rimate ABBA. Gli sposi si chiamavano Meir e Chawwah.

-

961

Benè el chay

Inno epitalamio in sette sestine scritto in onore del Cav. Avraham figlio di Shemuel Pugliese e della sua sposa Shifrah figlia di Yechiel Eli'ezer Katz, scritto dal fratello del padre dello sposo. Vedi anche 965 e 966.

-

962

Chakhmè nevonè lev

Inno epitalamio in otto quartine rimate ABBA con introduzione in onore degli sposi Ya'aqov Shelomoh figlio di Mordekhay Asher Levy e Tovah (Bona) figlia di Asher Ben-Zion Cohen.

-

963

Chidon beishah

Sonetto nel quale emergono i nomi Yehudah e Kokhav (Stella).

-

964

Chodesh Asher Nehepakh

Inno epitalamio in 7 quartine rimate ABBA in onore degli sposi Itzchaq Jona e Chawwah (Eva) figlia di Shelomoh Cohen Vitale, la sera di Purim di anno imprecisato L'autore è Aharon Pugliese.

-

965

Eftach bemo fi

Inno epitalamio in sette quartine rimate ABBA con introduzione in onore degli sposi Yoel figlio del Cav. 'Azriel Mosheh Cohen Vitale e Sarah Nechamah (Consolina?) figlia del Cav. Yechiel Eli'ezer Cohen. I due padri erano fratelli. Copia del 966. Vedi anche 961.

-

966

Eftach bemo fi

Copia del 965.

-

967

'Enai el Heharim (1)

Inno epitalamio in cinque strofe di dieci versi l'una con introduzione in onore degli sposi Ghereshon figlio di Israel Della Torre (Cohen) e di Bella Giuditta figlia di Reuven Yossef Mondovì. Vedi anche 966 e 969.

-

968

'Enai el Heharim (1)

Vedi 967, di cui è la redazione «ufficiale» con la firma dell'autore è Avraham Amar. Vedi 969.

-

969

'Enai el Heharim (2)

Vedi 967 e 968, senza introduzione.

-

970

Et Kol BeCorinto

Inno epitalamio in 10 quartine variamente rimate con introduzione in onore degli sposi Avtalyon figlio di Mosheh Rabino e Dolce Channah figlia di Ben-Zion Shelomoh Cohen. Il matrimonio ebbe luogo nel mese di Nissan. Il numero 1037 è un altro inno dedicato alla stessa coppia. (Lo sposo è lì chiamato Rabini).

-

971

'Et Sha'arè Lashon

Inno epitalamio con introduzione in onore degli sposi Itzchaq Ya'aqov figlio del cav. Shemuel Pugliese, e Ester figlia di Israel Della Torre Vitale Cohen; opera di Aharon Pugliese.

-

972

Ezkor Yemot 'Olam

Sonetto epitalamio in onore degli sposi Yossef e Sarah.

-

973

Hael Asher Madad

Inno epitalamio in sette quartine rimate con introduzione in onore di Zekharyah David figlio di Ben-Zion Shelomoh Cohen Vitale e Stella Channah figlia del fu Ya'aqov Chayim Cohen Vitale.

-

974

HaMeshorerim HaYom

Inno epitalamio in 10 quartine rimate ABAB. Lo sposo si chiamava Itzchaq e la sposa Chawwah Ester.

-

975

Hamu se'ifay

Inno epitalamio in 18 quartine rimate ABBA con introduzione in onore degli sposi cav. Yesha'yah figlio del cav. 'Azriel Mosheh Vitale di Alessandria e Colomba figlia del cav. Shabbetay Mosheh Vita Zalman di Casale. In calce le iniziali dell'autore, forse Ele'azar Aharon Pugliese.

-

976

HaYom berov 'Am

Inno epitalamio in 5 quartine rimate ABBA con introduzione in onore degli sposi Mattatyah figlio del fu Shelomoh Pugliese e Speranza figlia di Shabbetay Elchanan Del Vecchio. Dall'acronimo che appare a guisa di firma in calce al foglio l'autore potrebbe essere il Rabbino di Torino Shelomoh Mikhael Jona.

-

977

HaYom Se'ifay

Inno epitalamio in sei quartine rimate. Da indizi interni forse lo sposo si chiamava David. Firmato Avraham Amar in calce. Vedi 978

-

978

HaYom Se'ifay

Copia del 977 di cui possediamo qui solo la metà del foglio con le strofe dispari.

-

979

Hen ba'alè HaShir

Inno epitalamio in 12 quartine rimate ABBA, in onore degli sposi Refael e Miriam.

-

980

Hen Echezeh

Sonetto epitalamio. La sposa si chiama Rachel figlia di Ya'aqov Chayim (Vitale?). Nel testo compaiono inoltre i nomi maschili Shelomò e Barukh.

-

981

Hen Ish Uvat Ghilò

Inno epitalamio in sette quartine rimate ABBA con introduzione in onore degli sposi Mordekhay figlio di Yehoshua' Chayim Jona e Tersilla Devorah figlia del fu Mosheh Avraham Amar.

-

982

Hen lahaqat ishim

Inno epitalamio in 7 quartine rimate ABBA. Probabilmente lo sposo si chiamava Ya'aqov Yossef Cohen e la sposa Ester Stella.

-

983

Hen pa'arù pihem

Inno epitalamio in otto sestine rimate ABBABB e introduzione in onore di due coppie di sposi: 1) Mordekhay figlio

del fu Cav. Avraham Refael Cohen Mehachazanim (Cantori o Cantarini o Canterini?) e Diamante figlia del Cav. Ghereshon Vitale Della Torre; 2) Cav. Avraham Refael del fu Cav. Ya'aqov Della Torre e Noemi figlia di Yehudah Della Torre.

-

984

Hen pa'arù pihem

Copia del 983.

-

985

Hen Yehemù Ishim

Inno epitalamio in 15 sestine. Queste sono rimate in genere ABABCC, con introduzione. Lo sposo è Shim'on Yedidyah (Amedeo) figlio del fu Shelomoh Pugliese; la sposa è Smeralda figlia di Shemuel Mondovì di Torino

-

986

Hinnasseù Harim

Inno epitalamio in distici in onore del matrimonio di Israel figlio del fu Shelomoh Norzi con Channah figlia di Asher Valabrega.

-

987

Hinneh Alafim No'adu

Inno epitalamio in 8 quartine rimate ABBA con introduzione in onore degli sposi Ghereshon figlio del fu Natan (Donato) Cohen Vitale e di Simchah (Allegra) figlia del fu Yechiel David Cohen Della Torre.

-

988

Hitnachamù 'Ammi

Inno epitalamio in 11 quartine rimate ABBA con introduzione in onore degli sposi Cav. Yehudah Chayim figlio di Shelomoh Katz Vitale e Channah figlia di Ishma'el Ottolenghi di Reggio. L'autore è Aharon Pugliese.

-

989

Hitnachamù 'Ammi

Copia del 988.

-

990

Inno dimezzato

Inno epitalamio con introduzione, opera di Eli'ezer Padoa. Del foglio, tagliato a metà per il lungo, possediamo solo la seconda parte. Ciò impedisce di risalire con esattezza ai nomi degli sposi: compaiono i nomi Yehoshua' Cohen, Yossef Cohen e Channah. Se la prima metà mancante del foglio corrisponde specularmente alla seconda, l'inno aveva 10 quartine rimate ABAB.

-

991

Ishtomemù Rabbim

Inno epitalamio in nove quartine rimate, dedicato ad uno sposo il cui nome è probabilmente Binyamin Yehudah - Annotazione in italiano sul retro: «Sig. Raffael Lazaro Vitale, Alessandria», probabile destinatario.

-

992

Kat hafilosofim

Sonetto epitalamio in onore degli sposi Binyamin Yechiel figlio del fu Pinechas Chayim (Felice Vita) Levy e Regina figlia del fu Benayah Tzemach Segre di Moncalvo. L'autore è Refael Barukh figlio di Avraham Amar. Copia del 993.

-

993

Kat hafilosofim

Copia del 992. Manca la parola Segre, cognome della sposa, nell'introduzione.

-

994

Keriat Channah

Poema in 10 quartine rimate ABBA con dedica in occasione delle nozze di Avi'ad Sarshalom Della Torre con Channah figlia di Mordekhay Pescarolo. Opera del Rabbino Mattatyah (Donato) HaLevy, Alessandria.

-

995

Kli bayad

Sonetto epitalamio in onore degli sposi Refael figlio del fu Israel Cohen Della Torre e Brunetta Gentile figlia del cav. Mordekhay Amar. Copia del 996.

-

996

Kli bayad

Copia conforme 995.

-

997

Kol chovelè hayam

Sonetto epitalamio con ampia introduzione in onore degli sposi Israel figlio del Cav. Aharon Cohen Vitale Dalla Torre e Serena figlia del Rabbino Shemuel Jona.

-

998

Kol Ish

Sonetto epitalamio in onore degli sposi Mosheh Levy di Acqui e Consolina figlia di Yossef Shalom Pugliese di Alessandria. L'autore è il Rabbino Mattatyah (Donato) Levy.

-

999

Kol Or Yeqarot

Inno epitalamio in 8 quartine rimate ABBA. Dal testo si può supporre che lo sposo si chiamava Yehoshua' e la sposa Yehudit figlia di Mordekhay Cohen.

-

1000

Le'et kazot

Inno epitalamio con introduzione in onore degli sposi Ya'aqov Menachem figlio di Yehoshua' Cohen (Vitale?) e Channah figlia del Cav. Mosheh Cohen. Vedi anche 1001.

-

1001

Le'et kazot

Copia conforme di 1000.

-

1002

Lischoq aden hayah

Sonetto epitalamio per le nozze di Elyaqim figlio di Gamliel Massarani e di Ester Diana figlia del fu Chacham Yossef Donati. Rime ABBA ABBA CDE EDC. Alla fine sono aggiunti altri tre versi rimati CFF e una sigla che indica l'autore.

-

1003

Mah Ragheshù

Inno epitalamio in 12 sestine rimate ABBACC con introduzione in onore degli sposi Shalom figlio del fu Cav. Ya'aqov Segre e Livia figlia del Cav. Yedidyah Cohen Vitale.

-

1004

Mazmut Chatan Kallah

Inno epitalamio con introduzione. Dal momento che il sesto destro superiore del foglio è mancante si fatica a riconoscere con esattezza i nomi degli sposi. Da indizi interni, tuttavia, lo sposo doveva chiamarsi Itzchaq Israel figlio di Ya'aqov Shimshon, mentre la sposa potrebbe essere Diamantina, figlia di Shemuel Cohen Della Torre. Non è chiaro il cognome dello sposo. La copia (vedi 1005) è sovrastata dal disegno di una cerva che corre: poteva chiamarsi Hirsch?

-

1005

Mazmut Chatan Kallah

Copia del 1004, senza introduzione. Il testo è sovrastato dal disegno di una cerva che corre: potrebbe essere un'allusione al cognome Hirsch.

-

1006

Meaz asher charah

Sonetto epitalamio (rime ABBA ABBA CDC DCD) con introduzione, in onore degli sposi Aharon figlio del fu Refael Katz Della Torre e di Smeralda figlia di Avraham Israel Chay Ashkenazi (Vita Tedeschi?). L'autore è Refael Chayim figlio del Rabbino Avi'ad Sar Shalom Basola. Vedi anche 1007.

-

1007

Meaz asher charah (1)

Copia conforme al 1006.

-

1008

Meh Qol Hamon

Inno epitalamio con introduzione in cinque ottave, in onore degli sposi Mosheh Chayim figlio di Yossef Cohen e Dolce Vittoria figlia di Hillel (Lelio) Cohen, di Moncalvo (in ebraico Har Qereach). L'autore è probabilmente Aharon Pugliese, dalle ALEF-PE evidenziate nel colofone in calce alla pagina.

-

1009

Melech Shelomò

Sonetto epitalamio in onore degli sposi Shelomoh figlio del fu Eliahu Chazaq (Forti?) e Vittoria figlia di Yehudah Fontanella.

-

1010

Merosh Enosh

Inno epitalamio in sei quartine rimate. Da indizi interni lo sposo si chiamava probabilmente Yehoshua Yedidyah ed era di famiglia sacerdotale (Vitale?) e la sposa si chiamava Chawwah (Eva).

-

1011

MeRosh Enosh Nivrà

Inno epitalamio in 6 quartine. Lo sposo si chiamava Yehoshua' Yedidyah Cohen (Vitale? Della Torre?) e la sposa si chiamava Smeralda

-

1012

MeRosh Yetzrat Ish

Inno epitalamio in 6 quartine rimate ABBA. Dal testo si può supporre che lo sposo si chiamasse Hillel e la sposa Bella.

-

1013

MiMmitzrayim haMmelech

«Per le nozze del Sig.r Raffael Isachia Lates con la Sig.na Sara Della Torre d'Alessandria. Sonetto dedicato al merito del Sig.r Sanson Salomon Della Torre padre della sposa». Il sonetto è in versione bilingue ebraica-italiana scritto da Refael Barukh Amar. Sul verso altre esercitazioni poetiche per lo più in quartine rimate.

-

1014

Mizmor 'Alamot

Inno epitalamio in sette quartine rimate ABBA in onore degli sposi Avraham figlio di Eli'ezer Cohen e Bella Chawwah figlia di Avraham Yedidyah (Amadio?) Levy.

-

1015

Mizmor 'alamot shir

Sonetto epitalamio rimato.

-

1016

Nafshot Mechuttanim

Inno epitalamio in sette sestine senza introduzione in onore degli sposi Ya'aqov Itzchaq e Ester (non meglio identificati). L'Autore è Aharon Pugliese.

-

1017

'Olam umilluò

Inno epitalamio in otto quartine rimate. Molto probabilmente lo sposo si chiamava Aharon Cohen (Vitale?) e la sposa si chiamava Sarah.

-

1018

Qamu Se'ifay

Inno, probabilmente epitalamio, in otto quartine rimate.

-

1019

Qatzin Waram

Sonetto epitalamio rimato ABBA ABBA CDE CDE in onore degli sposi Yehoshua' figlio del cav. Shim'on Cohen Vitale e Rivqah figlia del fu Itzchaq Cohen Vitale Della Torre.

-

1020

Qol Nachamù

Sonetto in onore di uno sposo, forse per Shabbat Nachamù.

-

1021

Qumi Kallah

Sonetto epitalamio con introduzione in onore degli sposi Shelomoh figlio di Israel Levy e Berakhah (Benedetta) figlia del fu Mordekhay Pescarolo. L'autore, Mattatyah HaLevy (Donato Levi, rabbino di Alessandria) è rispettivamente zio dello sposo e cugino della sposa.

-

1022

Qumu Se'ifay

Inno epitalamio in otto quartine rimate ABBA. Da indizi interni lo sposo si chiamava probabilmente Ghereshom Ishma'el Della Torre e la sposa si chiamava Diana. Vedi anche 1023.

-

1023

Qumu Se'ifay

Copia del 1022, con l'aggiunta dei tre indici alef, bet e ghimel in testa alle prime tre strofe rispettivamente.

-

1024Rabbù Yedidot

Inno epitalamio in sette quartine rimate ABBA con introduzione in onore degli sposi Shimshon figlio di Asher Chananel Levy e di Grazia figlia di Avraham Cohen Vitale. Da riferimenti interni sembra che il matrimonio sia stato celebrato nel mese di Adar (strofa 2). L'autore è Ele'azar Aharon Pugliese.

-

1025Sarim Kerubbam

Inno epitalamio in 7 quartine rimate ABAB in onore degli sposi di cui sono noti solo i nomi Israel e Leah.

-

1026Sasson WeHallel Rav

Inno epitalamio in distici rimati con introduzione in onore degli sposi cav. Yechiel David Della Torre e Simchah (Allegra?) figlia del cav. Yehoshua' Vitale.

-

1027Shim'ù Elay

Inno epitalamio con introduzione in onore degli sposi Shemuel Eli'ezer figlio del Cav. Shelomoh Israel Cohen Vitale e Stella Channah figlia del Cav. Shelomoh Pugliese. 10 adar sheni di anno imprecisato.

-

1028Sibbah Lekhol Chefetz

Inno epitalamio in 18 quartine rimate ABBA. Nel testo sono evidenziati i nomi Chayim, Mordekhay, Yossef e Mosheh.

-

1029Sissu berov ghilah

Inno epitalamio in onore degli sposi Shelomoh Barukh figlio del fu Itzchaq Cases e Tzipporah figlia del fu Mikhael Finzi.

-

1030Sonetto

Frammento di sonetto probabilmente epitalamio, firmato da Refael Yechiel Sanguinetti.

-

1031Tur Yahalom

Inno epitalamio in tre quartine rimate ABBA BAAB ABBA e due terzine rimate CDC DCD in onore degli sposi Chayim 'Azriel e Smeralda.

-

1032

Uri Zimratì

Madrigale con dedica al Rabbino Moise Zacut Levi di Casale in ebraico e in italiano e altri esercizi poetici, fra cui alcuni sonetti.

-

1033

Yaqar Ish

Inno epitalamio in 7 quartine rimate ABBA in onore degli sposi Meir e Chawwah (vedi 1581). Nell'ultima strofa sono segnalati pure i nomi Israel, Barukh e Eliahu (forse nomi dell'autore).

-

1034

Yishkon Leyamaw

Inno epitalamio in sette sestine rimate. Lo sposo si chiama Itzchaq Yehoshua' e la sposa Yehudit (Giuditta).

-

1035

Yityatzevù HaRozenim

Inno epitalamio con introduzione in onore degli sposi Mosheh Avraham figlio del fu Yossef Itzchaq Amar e di Tovah (Bona?) figlia del cav. Ghedalyah Colombo di Fossano. Gli sposi erano primi cugini oppure zio e nipote. Altri dati non sono accertabili in quanto manca un quarto del foglio.

-

1036

Yodù beSimchat Lev

Inno epitalamio in otto quartine rimate ABBA, la prima delle quali presenta l'arcostico del tetragramma, con introduzione, in onore degli sposi Yesha'yah figlio di Mosheh Montel (?) e Abigail figlia di Mattatyah Cohen di Alessandria.

-

1037

Yom Echezeh

Inno epitalamio in 7 quartine rimate ABBA con introduzione in onore degli sposi Avtalyon figlio del Cav. Mosheh Rabini e Dolce Channah figlia del Cav. Ben-Zion Shelomoh Cohen Vitale. Il matrimonio avvenne nel mese di Nissan. Il numero 970 è un altro inno dedicato alla stessa coppia. (Lo sposo è lì chiamato Rabino).

-

1038

Yom Qarevù

Inno epitalamio in 9 quartine con introduzione in onore degli sposi Natan Cohen (Shammash della Comunità) e Giuditta figlia di Aharon Ya'aqov Cohen.

-

1039

Yom Yotzeim

Inno epitalamio in otto distici rimati con dedica, in onore degli sposi Shemuel figlio del fu Cav. Mordekhay Garda e Rachel del cav. Itzchaq Ya'aqov Pugliese. Nella poesia ricorre anche il nome Aharon: forse lo sposo era Cohen.

-

1040

Zivchè Shelomim

Sonetto epitalamio con l'aggiunta di 3 versetti conclusivi. Rime ABBA BAAB ABA BAB in onore degli sposi Shelomoh figlio di Yossef Pugliese e Devorah Shelomit figlia di Itzchaq Shelomoh Katz. L'autore è Mattatyah (Donato) HaLevy (Segal).

-

1041

Zot El Yehudah

Snetto epitalamio in onore degli sposi Shelomoh figlio di Yossef Artom e Simchah (Allegra) figlia di Yehudah Cohen. Bella copia del 1042.

-

1042

Zot el Yehudah

Brutta copia del 1041.

-

POESIE (NON EPITALAMI)

Inni per diverse occasioni: eventi familiari, morti, conferimento di diplomi, donazioni, ecc.

1043

Ishim vegan nashim

Inno funebre in 10 quartine rimate ABAB con introduzione dedicato dal figlio al Rabbino di Carmagnola Yossef Ravà, ivi deceduto il 5 adar 5479 (venerdì 24 febbraio 1719).

24 febbraio 1719

1044

Keter Torah

Poemetto in 20 ottave, con introduzioni varie, in onore del Rabbino Yehudah Briel, opera di Shimshon Cohen Modon trascritta da Shelomoh Levy. Mantova, 4 adar 5481 (3 marzo 1721).

03 marzo 1721

1045

'Im qolekhà beni

Sonetto, opera di Israel Binyamin Bassan, dedicato al giovane Rabbino Yehudah Shemuel figlio di Avraham Israel Chay Ashkenazy (Vita Tedeschi) in occasione del suo primo sermone nella Sinagoga di Reggio Emilia il 21 tammuz 5506 - 9 luglio 1746.

09 luglio 1746

1046

Eykh shoreru salim

Inno in 18 quartine rimate ABAB con introduzione in onore di un certo Mordekhay, opera di Avraham Segre. Venerdì sera (Shabbat) 28 tammuz 5517 (16 luglio 1757). In calce, scritta in italiano: «In Torino nella Stamperia Reale con licenza de' superiori».

16 luglio 1757

1047Qol haOmer

Composizione in onore di Yehoshua' Itzchaq Katz Vitale. Ogni frase incomincia con la parola Qol. Il presunto autore è Shelomoh Yechiel Refael Cohen. Alessandria, mercoledì di Wayetzè (8 Kislev) 5541 (6 dicembre 1780).

06 dicembre 1780

1048Et Sha'arei Dim'ah Lehippateach

Inno funebre in 12 quartine variamente rimate, scritto da Refael Barukh Amar in morte del padre, il Rabbino Avraham figlio di Shim'on Amar, cantore della Sinagoga di Alessandria, deceduto lunedì 17 adar sheni 5565 (18 marzo 1805). Il primo versetto richiama quello di un celebre inno di Rosh haShanah. Copia condorme del 1049.

18 marzo 1805

1049Et Sha'arei Dim'ah Lehippateach (1)

Copia conforme al 1048.

18 marzo 1805

1050Yom Mar

«Elegia per la morte di Rabbi Yehoshua' Ben-Zion Segre» in 30 quartine rimate ABAB, opera del nipote Elisha' Pontremoli. Sul retro scritta in italiano: Al Sig. Emiglio Elia Pontremoli, Alessandria» e timbro «109 Ivree». Da un preciso riferimento nella strofa 15 si tratta del Rabbino di Casale che partecipò al Sinedrio di Napoleone nel 1807. (Vedi anche 1059).

1807

1051Qol Ghil - Al lieto suon

«Solennizzandosi la felice nascita del Re di Roma [Napoleone]. Nel Tempio degli Israeliti di Alessandria Dipartimento di Marengo. Li 9 Giugno 1811. Ode Ebraica del Sig.r Rabbino Raffael Benedetto Amar colla versione italiana di Samuel Romanelli dedicata alla Società della Buona armonia». Bella copia del 1052.

09 giugno 1811

1052Qol Ghil - al lito suon

Brutta copia del 1051 con frontespizio incompleto.

09 giugno 1811

1053Mittatò ShellyShlomò

Appunti per inni in onore di Rav Yossef David Sinsheim e in morte di Rabbi Yesha'yah Chizqiyah Shelomoh Mikhael Jona, Rabbino Capo di Torino (5571 - 1811).

1811

1054Qol Tzeaqah

Inno in morte nell'anno 5572 (1812) del Rabbino Chizqiyah Yechiel Chayim Treves di Vercelli e poi di Casale.

1812

1055Tefillah LeMoshè

Inno in 12 sestine rimate ABABCC con introduzione in onore del Rabbino Elyahu Levy Segal, Rabbino ad Alessandria e poi a Casale il 18 av 5578 (20 agosto 1818). Il titolo è legato alla memoria di Rabbì Moshe Zaccuto. Segue sonetto su medesimo argomento. E' tutto opera di Refael Barukh Amar.

20 agosto 1818

1056Meayin lekhà Moshè - Qual insolita luce

Sonetto dedicato dalla Comunità Ebraica di Fossano al suo Vice Rabbino Samuel Mosè Levi quando ricevette il titolo di Rabbino dal Rabbino Maggiore del Piemonte Sabato Graziadio (Shabbetay Elchanan) Treves. Rime ABBA ABBA CDC DCD. Traduzione italiana a fronte. L'autore è il Rabbino Lelio (Hillel HaCohen) Della Torre. Torino, 1825.

1825

1057Simchah Yefat Mar'eh

Inno in 24 quintine rimate con ritornello e introduzione per la cerimonia di accoglienza di un nuovo Sefer Torah offerto dai quattro fratelli 'Azriel, Yossef, Mosheh e Netanel, figli del fu Mordekhay Treves a Vercelli, Shavu'ot dell'anno 5586 (1826).

1826

1058'Al mah 'eynay

Inno funebre in 13 sestine rimate ABBACC in memoria del Rabbino Capo di Torino Shelomoh Mikhael Chizqiyah Jona, nativo di Casale. Nell'interno lettera di Shalom Levy su argomenti bibliografici in lingua italiana. Casale, 17 febbraio 5588 (1828).

17 febbraio 1828

1059'Attah hael

Inno in morte del Rabbino Yehoshua' Ben-Zion Segre di Casale il 10 tevet 5619 (17 dicembre 1858). Opera di Refael Barukh Amar. (Vedi anche 1050).

17 dicembre 1858

1061Bis'ippim Mechezyonot Laylah

Inno in onore di un certo Chayim.

-

1062HaYom LeKhol Davar

Inno in 8 quartine, forse per una milah.

-

1063Hen Chubbelah

Inno funebre per la morte di Rabbì Itzchaq Berekhyah Canton in 13 sestine con introduzione.

-

1064

Hiqqavetzù Shim'ù

Inno in 6 quartine con introduzione in onore dei fratelli Israel e Shim'on Cohen Della Torre.

-

1065

Hit'orerù Echay

Inno in quarine rimate AABB per il 29 marzo, anniversario dell'Emancipazione. Opera di un certo Mordechay.

-

1066

Hoy Yagon

Inno in quartine probabilmente in memoria del Rabbino di Torino Hillel Lelio Cantoni.

-

1067

LeEl chay

Appunti per inni.

-

1069

Mah ragheshù goym

Inno in 15 quartine rimate ABBA in onore della donazione del nuovo Sefer Torah da parte dei fratelli Shim'on Yedidyah, Israel e Mattatyah Pugliese. L'autore è Ele'azar Aharon Pugliese.

-

1070

Mashrè Bishkхинatò

Presentazione poetica dei segni di cantillazione delle letture bibliche sinagogali, in undici quartine rimate ABBA.

-

1071

Meyudda'ay - HaChokhmah

Inni in onore del Rabbino Shabbetay Del Vecchio e della moglie Giustina Vivanti con post scriptum in prosa.

-

1072

Naè Miqqach 'Ayin

Inno in 10 quarine rimate ABBA da recitarsi dopo lo studio del terzo capitolo dei Pirqè Avot (Massime dei Padri).

-

1073

Necrologi

Appunti di inni e necrologi di Rabbini Piemontesi.

-

1074

Retet gam chalchalà

Inno in morte del Rabbino Shelomoh Refael Yechiel Della Torre di Cuneo, con calcoli matematici di Gematryot.

-

1076

Tzadaq 'Aqavya'

Poema per, o in onore di un bambino.

-

1078

Yom haShelishi

Poema per un fatto avvenuto, relativamente alla città di Nizza. Le iniziali dei primi quattro versi formano il Tetragramma.

-

1079

Yom ki segullah

Sonetto scritto in onore di Itzchaq di Shemaryah Morpurgo benefattore per Purim Shushan. Rime ABBA ABBA CDC DCD.

-

1080

Zot Nachpesah Nachqorah

Appunti per inni. In un angolo appaiono le lettere iniziali del nome Refael che riappare, nell'ultimo verso di una strofa come Refael Colon (Colombo).

-